

TROIS MORCEAUX DE SALON  
1. FANTAISIE ROMANTIQUE  
SUR DEUX MÉLODIES SUISSES  
(R 9, SW 157, NG2 A21)

Liszt lebte zwischen Juni 1835 und Oktober 1836 in der Schweiz, in dem Land, von dessen Landschaften und Geschichte er, ähnlich zahlreichen französischen zeitgenössischen Schriftstellern, inspiriert wurde. Seine in der Schweiz entstandenen Kompositionen – anfangs Bearbeitungen von Volksmelodien, später lyrische Klavierstücke über eigene Themen – sind musikalische Gegenstücke von charakteristischen Werken der französischen Literatur des Anfangs des 19. Jahrhunderts wie den schweizerischen Erlebnisberichten von Sénancour, Chateaubriand oder Victor Hugo. Liszt komponierte 1835–1836 seine ersten schweizerischen Melodiebearbeitungen, und er publizierte sie unter zwei verschiedenen Titeln als *Trois airs suisses*<sup>1)</sup> beziehungsweise als *Album d'un voyageur. 1<sup>re</sup> année, Suisse*. Mit diesem Titel betonte er die französische Inspiration. Die drei Stücke wurden 1842 mit dem Untertitel *Paraphrases* in sein dreiteiliges, großangelegtes, 1842 publiziertes *Album d'un voyageur*<sup>2)</sup> aufgenommen. In dem ersten Stück dieser Bearbeitungen (*Improvisata sur le ranz des vaches*) erscheint die Musik der schweizerischen Kuhhirten das erste Mal in Liszts Musik, jene instrumentale Motive, deren Gesamtheit „ranz des vaches“ genannt wird. Aus denselben Motiven entnahm Liszt auch ein Thema seiner nächsten Melodiebearbeitung *Fantaisie romantique sur deux mélodies suisses*; auf den Ursprung wies er auch durch die Aufschrift „Imitation du ranz des vaches“ hin<sup>3)</sup>. Den Charakter des anderen Themas vokaler Inspiration der Fantasie hob er durch die Überschrift „La nostalgie (mal du pays)“<sup>4)</sup> hervor. Wie wichtig diese musikalische Leihmaterien und die Fantasie selbst für Liszt waren, wird dadurch gezeigt, dass er um 1850 bei der Umarbeitung der ersten Fassung der *Années de pèlerinage, Première année, Suisse*<sup>5)</sup> zu diesen zurückkehrte und

<sup>1)</sup> R 8/III, SW 156/III, NG2 A27a. 1877 publizierte Liszt die 2. Fassung dieser Kompositionen unter dem Titel *Trois morceaux suisses* (NG2 A27b). Siehe in dem Band II/14 der NLA.

<sup>2)</sup> R 8/III, SW 156/III, NG2 A40c.

<sup>3)</sup> Takt 25ff.

<sup>4)</sup> Takt 135ff.

<sup>5)</sup> Die erste Fassung ist mit dem I. Kapitel mit dem Titel *Impressions et poésies* des 1842 publizierten *Album d'un voyageur* identisch. Dieser Teil erschien 1841 auch selbständig als *1<sup>re</sup> année de pèlerinage, Suisse*.

TROIS MORCEAUX DE SALON  
1. FANTAISIE ROMANTIQUE  
SUR DEUX MÉLODIES SUISSES  
(R 9, SW 157, NG2 A21)

From June 1835 to October 1836 Liszt lived in Switzerland, and like many French writers of the time, he drew inspiration from that country's landscape and history. His Swiss compositions – at first, arrangements of folk melodies, later lyrical piano pieces on themes of his own – are the musical counterparts of the accounts by Sénancour, Chateaubriand and Victor Hugo of their experiences in Switzerland, which typified French literature in the early 19th century. Liszt's first Swiss song arrangements were composed in 1835–36 and appeared under two different titles, as *Trois airs suisses*<sup>1)</sup> and as *Album d'un voyageur, 1<sup>re</sup> année, Suisse*, emphasizing that they were inspired by French literature. The three pieces, sub-titled *Paraphrases*, were also later included in his 3-part, large-scale *Album d'un voyageur*,<sup>2)</sup> published in 1842. In the first of these three song arrangements (*Improvisata sur le ranz des vaches*) we find for the first time in a composition by Liszt the music of the Swiss cowherds, that is, the instrumental motifs known collectively as the “ranz des vaches”. One of the themes of Liszt's next song arrangement, *Fantaisie romantique sur deux mélodies suisses*, also borrowed from those motifs; its origin is referred to in the inscription “Imitation du ranz des vaches”.<sup>3)</sup> The character of the second theme of the fantasia, of vocal origin, is emphasized by the inscription “La nostalgie (mal du pays)”.<sup>4)</sup> Just how important these musical borrowings and the fantasia itself were to Liszt is indicated by the fact that when he revised the first version of the *Années de pèlerinage, Première année, Suisse*<sup>5)</sup> around 1850 he returned to them and re-

<sup>1)</sup> R 8/III, SW 156/III, NG2 A27a. In 1877 Liszt published the second version of these compositions under the title *Trois morceaux suisses* (NG2 A27b). See the latter in NLE II/14.

<sup>2)</sup> R 8/III, SW 156/III, NG2 A40c.

<sup>3)</sup> Bar 25 ff.

<sup>4)</sup> Bar 135 ff.

<sup>5)</sup> The first version is identical with Chapter 1 of *Album d'un voyageur*, published in 1842, entitled *Impressions et poésies*. This part also appeared separately in 1841, under the title *1<sup>re</sup> année de pèlerinage, Suisse*.